

Collectif Voix des Plumes  
Compagnie en résidence artistique à Versailles.  
32 rue du Peintre Lebrun 78000 Versailles  
collectifvdp@gmail.com / www.voixdesplumes.com

# LE NEZ

Nikolai GOGOL



**Adaptation et mise en scène de Ronan Rivière**

Décor Antoine Milian. Musique Léon Bailly. Costumes Corinne Rossi. Lumière Marc Augustin-Viguié. Avec Laura Chetrit, Michaël Giorno-Cohen, Ronan Rivière, Jérôme Rodriguez, Jean-Benoît Terral, Amélie Vignaux, et au clavecin Olivier Mazal. Production Voix des Plumes.

## Résumé

Le major Kovalev a perdu son nez. Ce dernier court à travers Pétersbourg en uniforme de conseiller d'Etat. Malgré son handicap gênant, Kovalev part à la recherche de ses narines et remue ciel et terre pour les retrouver ... Une adaptation théâtrale de l'œuvre issue des Nouvelles de Pétersbourg. Une farce fantastique qui dépeint la bureaucratie et les faux-semblants d'une capitale où les egos et les conventions se jouent du bon sens. Durée : 1h15. Avec 6 comédiens et 1 musicien sur scène.

## Calendrier de création

Mars 2020 : Construction des décors, finalisation de la composition musicale, confection des costumes.

Avril 2020 : 2 semaines de répétitions dédiées aux placements, mouvements et à la recherche des images et du style.

Mai 2020 : 2 semaines de répétitions axées sur le jeu et 1 semaine spécifiquement dédiée à la lumière et à des filages.

6 et 7 Juin 2020 : 2 représentations au Mois Molière – Grandes Ecuries du Château de Versailles

Juillet 2020 : Représentations au festival Off d'Avignon – Théâtre de L'Oulle.

3 septembre au 11 octobre 2020 : Représentations au Théâtre 13 / Jardin

## Intention



Notre troupe a développé un univers qui lui est propre autour des auteurs russes : Avec *Le Revizor* (Gogol), *Le Roman de Monsieur Molière* (Boulgakov) et *Le Double* (Dostoïevski), que nous avons eu la chance de jouer énormément, nous avons construit notre personnalité et notre culture de troupe **autour de l'humour et du fantastique** propre à cette littérature.

**L'œuvre de Gogol est une merveille de style et d'invention sur la futilité.** Ce bijou fantasque et drolatique nous mène dans les rues de Pétersbourg où **chaque recoin est l'occasion d'un nouvel égarement, d'une préoccupation personnelle, d'une absurdité collective ou d'un orgueil blessé.** Kovalev a perdu

son nez mais c'est à peine si on le remarque... Car tout le monde a sa marotte et la cherche activement : l'une le mariage, l'autre l'argent, le troisième la paix ... Et pendant qu'ils s'agitent dans leurs quêtes nombrilistes, le nez court, séduit les filles, part à la conquête de Pétersbourg, s'envole de pont en pont, et finit par attraper un rhume, comme si même les nez étaient un jour ou l'autre gagnés par la trivialité.

J'ai trahi la construction et réécrit des pans entiers en m'inspirant de la lecture des autres œuvres de Gogol, mais aussi de textes de Pouchkine et Tourgueniev, pour construire une **adaptation personnelle**, en tentant néanmoins de m'imprégner du langage et de l'humour de Gogol (que nous avons déjà éprouvés avec ma troupe en jouant le *Revizor*). **J'en tire une fantaisie loufoque, une farce naïve et étrange.** J'ai voulu composer une pièce qui laisse libre court au fantastique et à l'humour, reléguant au second plan les questions sociales et culturelles. Car je crois que c'est ce qui rend l'écriture de Gogol si accessible et si riche en même temps : elle touche sans s'en rendre compte à des thèmes profonds, intimes et humains comme ceux de notre perte de repères et d'identité, ou de notre rapport au corps. Mais elle les aborde avec insouciance, **elle en rit pour éviter l'angoisse, comme une bêtise qu'on fait pour se divertir d'un chagrin.**



Maquette de la scénographie. © Antoine Milian.

**J'imagine un univers impressionniste où le nez fait tâche: des ponts avec des escaliers et des arcades, construits en deux parties mobiles, qui peuvent s'assembler et se séparer.** L'action se passe au bord de la Neva, elle est le cœur battant de Pétersbourg. Le sol est gris bleu, figurant à la fois l'eau du fleuve et les trottoirs de la ville. Une **toile de fond** d'une brume d'été donne une profondeur à l'image. Dans les arcades du pont, on peut figurer des intérieurs fermés, et les ouvrir ensuite sur le fleuve. On peut jouer sur différentes hauteurs, différents niveaux, créer des images qui changent sans cesse, comme si on n'arrivait pas à fixer le regard à cause de la protubérance du nez.

**L'acteur qui joue le Nez** est courbé dans une grosse postiche, avec seulement ses jambes (et parfois ses bras) qui dépassent. Il se déplace tantôt comme une grosse puce, tantôt comme un chien.

**Pour interpréter l'absence de nez de Kovalev**, la mise en scène fera en sorte qu'on ne voit jamais l'endroit en question : Kovalev joue le début de dos ou caché dans l'ombre, puis il masque l'absence avec une écharpe, puis un pansement... Il les découvre dos au public aux autres personnages : ce sont leurs réactions qui laissent le spectateur libre d'imaginer à sa fantaisie l'extraordinaire face lisse.

**Les costumes accentuent certains traits des personnages.** Kovalev a un costume coquet mais un peu trop petit pour lui, Alexandrine porte une robe élégante mais tordue, les habits du Barbier sont recouverts de colle, ceux de sa femme pendouillent, le Médecin flotte dans les siens...

**La musique sera jouée sur scène au clavecin et à l'orgue.** Elle s'inspire de celle composée par Chostakovitch pour son Opéra inspiré du Nez, elle joue à construire des harmonies pour les déconstruire ensuite. Comme si Kovalev tentait de se recomposer sans succès. Elle utilise plusieurs registres, passe de la musique de foire à la musique romantique. Un thème revient, pour donner à l'ensemble la cohérence d'une

Le Nez

enquête : avec des mouvements presto et ostinato, des chromatiques ascendants et une gamme harmonique, comme un polar loufoque.

Mais surtout c'est le jeu qui prime, celui des acteurs de la troupe, un jeu collectif, enthousiaste, oscillant entre la virtuosité du cirque et la maladresse de la farce, avec des comédiens qui ont créé des liens au fil des spectacles et qui prennent plaisir à créer et jouer ensemble.

### Les précédents spectacles de la Troupe :

**LE DOUBLE**, d'après Dostoïevski : En ce moment au Théâtre Le Ranelagh (du mercredi au samedi à 19h et le dimanche à 15h, jusqu'au 12 janvier 2020 ; et puis en tournée), le spectacle a été joué au Théâtre 14, et au Petit Louvre – festival Off d'Avignon. En coproduction avec Scène et Public.

**LE ROMAN DE MONSIEUR MOLIERE** d'après **Boulgakov**, au Lucernaire, au Petit Louvre – festival Off d'Avignon, au Ranelagh et en tournée (production Voix des Plumes, diffusion Scène et Public)

**LE REVIZOR** de **Gogol**, au Lucernaire, au Petit Louvre – festival Off d'Avignon et en tournée (production Voix des Plumes, diffusion Voix des Plumes puis Scène et Public)

**FAUST** de **Goethe**, au Petit Louvre – festival Off d'Avignon, au Ranelagh et en tournée, coproduction Scène et Public.

**FARCES ET MORALITES** d'**Octave Mirbeau**, au Studio-Théâtre d'Asnières, au Lucernaire-Avignon et en tournée.

**CHAPEAU MELON ET RONDS-DE-CUIR** *Courtes pièces de Courteline* : au Bourg Neuf-Avignon, au Rouge Gorge - Avignon, au Théâtre du Marais et en tournée.

## Distribution

---

**Ronan Rivière** *Adaptateur, metteur en scène, comédien* **LE NEZ** et **LE POLICIER**

Formé au Studio d'Asnières, il a joué notamment sous la direction de Laurent Pelly dans *Macbeth* au théâtre Nanterre-Amandiers, et dans *J'ai examiné une ampoule électrique et j'en ai été satisfait*, de Daniil Harms, au Théâtre National de Toulouse. Il a créé la troupe en 2008 et est à l'initiative de tous ses projets : *Le Double* dont il signe l'adaptation et la mise en scène, et où il interprète Monsieur Goliadkine (au théâtre 14 et en tournée), *Le Roman de Monsieur Molière* d'après Boulgakov comme adaptateur, metteur en scène et comédien (au Lucernaire, au Ranelagh et en tournée) ; *Faust*, de Goethe, comme adaptateur, metteur en scène et comédien (au Ranelagh et en tournée); *Le Revizor*, de Gogol, comme adaptateur, metteur en scène et comédien (au Lucernaire et en tournée); *La Maladie du Pouvoir* d'après Octave Mirbeau, comme metteur en scène, scénographe, et comédien (au Lucernaire-Avignon et en tournée). Avec le Conservatoire de Versailles il met en scène *L'Histoire du Soldat* de Stravinsky et Ramuz, au théâtre Montansier. Auteur, sa première pièce *Fièvres*, est deux fois primée par l'association Beaumarchais-SACD. Il est élu en 2017 au conseil d'administration d'AF&C (Avignon Festival et Compagnies).

**Léon Bailly** Compositeur Bruiteur MUSICIEN

Pour la troupe, il a composé la musique du *Double*, du *Revizor* et de *Faust*. Il a composé par ailleurs la musique de *Tiens, il est 9 heures*, mis en scène par Ladislav Chollat et a créé la bande sonore de *Quai de scènes* au Théâtre Le Ranelagh... Il a été directeur de chœur et chef d'orchestre dans *Lancelot-Perceval*, au théâtre du jour à Agen.

**Antoine Milian** Scénographe + dessin de l'affiche

Pour la troupe, il a créé le décor du *Double*, du *Revizor* et de *Faust*. Il collabore avec de nombreuses compagnies comme scénographe, constructeur, créateur de marionnettes et de masques : par exemple il travaille régulièrement avec Cécile Roussat et Julien Lubek du Shlemil Théâtre, et avec le Studio-Théâtre d'Asnières.

**Corinne Rossi** Costumes

Elle a créé les costumes de *Faust*, et du *Double*. Formée aux Ateliers Butsch's, elle fait ses armes au Théâtre Montansier de Versailles, avec la compagnie de la Reine. Elle travaille maintenant notamment avec Stéphanie Tesson, Les Nomadesques et Jean-Philippe Daguerre.

**Marc Augustin-Viguié** Créateur lumière

Issu du CFTPS, il a été en charge de la régie lumière et générale de nombreuses scènes prestigieuses dont la Salle Pleyel, la Grande Halle de la Villette, le Théâtre de Nanterre-Amandiers, le CDN de Montreuil ... Il collabore notamment avec Alfredo Arias, la Cie Dominique Dupuy et la Cie Fahrenheit 451, et crée les lumières de plusieurs spectacles de la compagnie Viva à Versailles : *Un fil à la patte*, *Othello*, *Roméo et Juliette*, et *Andromaque*. Il est régisseur général du Petit Louvre à Avignon.

**Michaël Giorno-Cohen** LE BARBIER Ivan Iakovlevitch

Il est membre de la troupe dès ses débuts : il est comédien dans *Le Double*, *Le Roman de Monsieur Molière*, *Le Revizor*, *La Maladie du Pouvoir*, *Chapeau Melon* et *Ronds-de-Cuir*... Il a joué par ailleurs dans *Le Médecin Malgré Lui* au Lucernaire, *La Patiente* d'Anca Visdei au théâtre du Marais, *Les 7 jours de Simon Labrosse* au Ménilmontant et plus récemment Balzac dans *1830*, *Hugo*, *Sand*, *Balzac*... à l'Essaïon et au Petit Louvre.

**Amélie Vignaux** LA FEMME DU BARBIER Prascovia

Avec la troupe, elle a collaboré à la mise en scène du *Double*. Issue du cirque et du mime (Ecole internationale du mime Marceau, Ecole du cirque Plume, Ecole du cirque Archaos), elle se tourne vers le théâtre depuis une dizaine d'années. Elle travaille dans différentes compagnies en tant que comédienne : *Le Médecin Malgré Lui* au théâtre des Variétés, *Zaza Bizar* en tournée mais surtout en duo burlesque avec Hassan TESS, avec qui elle crée *Antigone Couic Capout*, *Monsieur Jean ou l'Homme Poubelle* et *Ys*, en Bretagne, à Avignon et en tournée.

**Jean-Benoît Terral** LE MEDECIN

Il rejoint la troupe pour jouer le Gouverneur dans *le Revizor*, puis interprète le rôle-titre dans *Faust* et Olsoufi Ivanovitch dans *Le Double*. Après des études à la Rue Blanche, il a notamment travaillé avec Stuart Seide, Marcel Maréchal, Micheline Uzan, Jean-Pierre Dougnac, et le Panta Théâtre avant de participer à de nombreux spectacles avec Laurent Pelly, dernièrement *Mille francs de récompense* de Victor Hugo au théâtre de l'Odéon, et *Macbeth* à Nanterre-Amandiers. Il interprète également cette saison Molière dans *Corneille-Molière*, *l'arrangement* de Valérie Durin au Théâtre de L'épée de Bois.

### Jérôme Rodriguez KOVALEV

Il joue avec la troupe depuis sa création : *Le Double*, *Le Revizor*, *Faust*, *La maladie du pouvoir*, *Chapeau Melon et Ronds-de-Cuir*... Il a joué par ailleurs au Lucernaire dans *Le Médecin Malgré Lui* de Molière et *De quoi parlez-vous ?* de Tardieu, *L'Enigme des Passages Couverts*, visite-spectacle, et *Que la meilleure gagne ?* comédie-boulevard avec Henri Guybet et Laurence Badie.

### Laura Chetrit ALEXANDRINE

Dans la troupe, elle a joué Marguerite dans *Faust* lors de sa reprise au Ranelagh, puis Clara Olsoufieva dans *Le Double*. Auparavant, elle a joué avec les Aléas dans *Horovitz mis en pièces* puis dans *Phonetag* au Théâtre des Béliers Parisiens. En 2015, elle joue dans *Pourquoi mes frères et moi on est parti* d'Hédi Tillet de Clermont-Tonnerre au théâtre de Belleville, et en 2018 dans *La Maladie de la Famille M* au théâtre 13.

### Olivier Mazal Claveciniste

Il accompagne au piano *Le Revizor*, *Faust*, *Le Roman de Monsieur Molière*, *Le Double*... Il a effectué ses études musicales au Conservatoire de Toulouse sous la direction de Michel Dru (piano) et Hubert Guéry (musique de chambre). Après son prix, il a étudié avec Jérôme Granjon au Conservatoire de Romainville ainsi qu'avec Laurent Cabasso au Conservatoire de Strasbourg. Dernièrement, il a étudié pendant un an auprès d'Henri Barda à l'école Normale Alfred Cortot. Lors de masterclasses, il a pu bénéficier des conseils de Michaël Levinas, Dominique Merlet, Jos van Immerseel ou encore Maria Joao Pires. Il se produit régulièrement en France, en récital et concerto comme en musique de chambre. Il est par ailleurs titulaire d'une maîtrise de philosophie et d'un Master de musicologie.

### Tiphaine Rivière Affiche (avec Antoine Millian)

Dessinatrice et scénariste de romans graphiques, elle est l'auteure de *Carnets de Thèse*, aux éditions du Seuil, et collabore avec plusieurs journaux et magazines. Elle travaille en ce moment sur une nouvelle bande dessinée (à paraître au Seuil). Elle a signé pour notre troupe l'affiche du *Revizor*, de *Faust*, et du *Roman de monsieur Molière*, et *Le Double*.



Par ordre d'apparition sur scène : Michaël, Amélie, Jérôme, Laura, Ronan, Jean-Benoît